

IINCHO CHAPTER 01

JANUARY 2009



About the term Iincho

It can be translated as *chairman*, *chairperson*, *president* – any number of leadership-denoting words. For our purposes, obviously, we believe the best translation is “Class President,” but that is not where the conundrum lies. The actual problem lies in the fact that when you start pairing Class President up with other words, it tends to get messy. We think the Japanese conceptualization of glasses wearing, super cute Class Presidents is unique enough to warrant use of a word that we lack in the English language to properly define it, just as *moe* remains an untranslatable concept.

Haruka's unique vocabulary

The iincho for Class A likes to use big words, always in a correct manner mind you. To better reflect her choice of replacing everyday words with big, cumbersome terms, we have adopted a rather distinct manner of word choice for her dialogue. It may seem confusing at first, but it's for the sake of accuracy and give the sense of education and speech that Haruka uses.

Sagiri's accent

Iincho for Class C speaks with a rather exaggerated Osaka accent, showing her rough attitude. Instead of replicating it for another regional English accent, we have set her dialogue with an nondescript, yet heavily marked, accent. This is shown by several uses of contractions and rough dialogue.

Japanese names

Sticking to the original, the name order in this manga is always: Last name first, followed by the first name.

Turi

It's the Japanese term used in various media to describe lesbian romance; it can also be read as “lles”.



Translation - Mint

Cleaning - Megans of Ceremony

Editing, typesetting - Anonymous of Colombia

Raw - Dead Site Revival, courtesy of The Winry Club at jcrhc24.com

AND NOW,
IN THE
CURRENT
YEAR, THE
VOLUME OF
POORING
STUDENTS
HAS
INCREASED
DRASTICALLY

IN THE
PREVIOUS
YEAR, IN THIS
VERY SCHOOL
DISTRICT, A
SPECIFIC
APARTMENT
COMPLEX
WAS
STRUCKLY
COMPLETED

I'M SURE
YOU ARE
ALL AWARE
OF THIS,
BUT...

THEY
ARE ALSO
REFUSING
TO ATTEND
CLASS,
SARAS-
LIVELY SO?

IN
THEY ARE
CONCENTRATING
BEHIND THE
REACH OF OUR
SCHOOL, THE
STUDENTS ARE
UNWILLINGLY
GOING AS THEY
PLEASE

PRESENTLY,
THERE IS A
SLIGHT
DEFICIENCY
IN THE RATIO
BETWEEN OUR
VIBRANT AND
FACULTY
POPULATION

UP
UNTIL THE
PREVIOUS
YEAR, THE
TENDENCY
WAS
POURING
TOWARDS A
DEMANDING
RETURN
HOWEVER,

NOW,

WHAT
EXACTLY
ARE WE
TO DO?!

はぁん

BAM



いいちゅ。

tin-chō.

新登場のいいちゅ。
大冒険ストーリー

本誌初登場 //

秋風白雲

akikaze shirakumo

HAH?

What?

.....

CAN'T YOU JUST EXPLAIN THE PROCEEDINGS WITHOUT GETTING SO WORKED UP?

WELL, I'M DOWN, GETTING ALL EXCITED AT TALKING BY MYSELF.

1st Year Class C lincho, Shinonome Hitsumi

.....

1st Year Class C lincho, Sagami Sagen

.....





NO
NEED TO
INTERUPT IN
THE MIDDLE
OF OUR
PROCEEDINGS

I'M
HARUKA'S
BROTHER

IF I'M NOT
MISTAKEN, THIS
GENTLEMAN IS
THE STUDENT
COUNCIL
CHAIRMAN



REALLY
NOW, EVEN
IF YOU'RE
THINKING
THAT WAY,
DON'T SAY
IT OUT
LOUD!

ALL OF
THE CLASS
DEPRESENTA-
TIVES
HAD OUT
LIKE THIS
BEFORE ME!

HOWEVER,

WANT
A PAPER-
PUNCH
RIGHT?



...THEY
ARE
MADDER-
LOOK

THE
STATE OF
AFFAIRS
...?

AS THE HEAD OF
THE STUDENT
COUNCIL... FIGHT
FOR YOUR OWN
THOUGHTS ON
THIS STATE OF
AFFAIRS!

YOUR
TEAM FIRST
EVER UP
YET?

WELL,
I'LL BE
STOPPING
DOWN SOON
ANYWAY, SO YOU
KNOW ...

WHAT?



TO
FIND SO
MANY BEMS
OF SUCH
QUALITY
GATHERED
IN ONE
PLACE

WHAT
FORTUNE!

MAY
BEMT A
MIRACLE!

THEN ARE
MARVE-
LOUS!

MARVE-
LOUS!

I HAVE
BROUGHT UP
HARUNA IN
THE WAYS OF
BECOMING A
FUTURE JINGAO
SINCE SHE WAS
JUST A GIRL
BUT...



AND
NOW AT
ANY COST,
I WILL FINALLY
HAVE MY OWN
PERSONAL
HARBOR
OF BEM

OUR
DISCUSSION WAS
SIDETRACKED,
EXCUSE ME

...MY
EXCUSE--
THIS...

...NOW.

SORRY,
TURNS OUT
HE WASN'T
OF ANY
ASSISTANCE
AFTER ALL

DO
YOU HAVE
SOMETHING
TO ADD?

YES,
SHOULD
MAYBE

WHEN YOU
SUGGEST
SOME KIND
OF OBSCURE
HOLLYWOOD
PLOT LIKE
THAT...

INTENSE!
CAPOEIRA!

IF WE CAN
SOMEHOW
ASSIMILATE
CAPOEIRA
INTO THE
PHYSICAL
EDUCATION
CURRICULUM, THEN--





MAN,
SAMURAI AND
LORDS ARE
REALLY
ARE HORRIBLE
ENEMES
I GUESS,
HEH?

GER-
CHUUU!!



IT WAS
UNDER
CONSTRUC-
TION SO
THERE WAS
NOWHERE
ELSE WE
COULD GO!

WE DID
WHAT WE
HAD TO AS
BRANCH
STUDENTS!



I'M
SORRY!!

GRADUATES
FROM OTHER
SCHOOLS
NEED TO
SHUT THE
HELL UP!

ガッタン



OF
THIS ISN'T
THE PLACE
FOR THIS
MATCH!

SETTLE
YO' STUFF
LATER-





ON THAT IT?
YOU WANTED TO
UNDERSTAND THE
COMMONER'S
LIFE, SO YOU
WENT OUT TO
LIVE AMONGST
YOUR PEASANTS,
HMM?

THE
CORPORATE
LITTLE
PRINCESS,
IN OUR
SCHOOL?

WHAT
ARE
YOU
SAYING?



THE
MILL
WAS
TRUTH?

WAS
THAT
A
BIG
MISTAKE?

JUST
NOW

I
JUST
HOT
DANGER

LOOK
UP
NOW

?

BANG!

WARR!





SORRY FOR
REAL.

I DON'T
KNOW! YOU LOOK
JUST
LIKE A
BIT BLIND.

OH, I-IT
WAS
JUST
KNOWING.

HE
HASN'T
TAKEN
BODY IN
ANYONE.

SORRY FOR
HAVING
SUCH AN
OLD LIFT
FACE...

TO
THE
END



AND AS
STUDENT
COUNCIL
HEAD, THE
COUNCIL
WITH A
CRAFT IDEA
TO LIKE TO
PASS ON...

I DON'T
WANT TO
BE THE
ONLY ONE
LEFT OUT
OF THE FINAL
TALKS.

AND
THAT
IS?

HOWEVER,
BEFORE THAT
THERE IS
SOMETHING THAT
ALL OF YOU
MUST DO
FOR ME.



STUDENT COUNCIL

HE
HAS
HIS

YOU'RE WILL
LIKE YOU'RE
ONLY JUST
GRADUATED
ELEMENTARY
SCHOOL?

YOU'RE
STILL
ALIVE

OOF

DIE!!

FOR THE
FAMILY
JUST A
LITTLE
MIDDLE
SCHOOLER?

of you
love my
feet
give little
hand

JUST TAKE
TURNS ONE
BY ONE
GIVING ME
FOOT JOBS!

AFTER ALL,
WHEN YOU
THINK OF
ENCAS, YOU
HAVE TO
GO WITH
THAT!



●次号も「いいんちよ」10%でお贈りいたします（by 生徒会長）